Appendix 4 Labour Force Survey Questionnaire

英語

Translation of the Labour Force Survey – The Basic Questionnaire Form (労働力調査 基礎調査票 対訳)

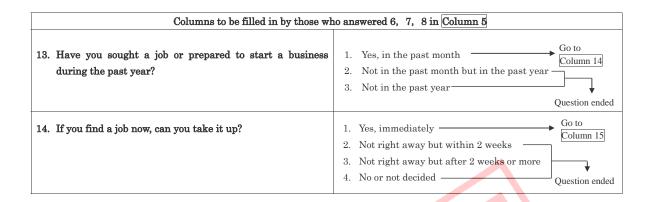
Statistics Bureau

Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator				
Survey month	Enumeration	Household	Household	
Survey monen	District Code	Number	Member Number	
Year Month		A		
1 1st month 2 2nd month				

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow
 the instruction.
- "Household under the survey in the second month" is required to fill in "Change(s) after the previous month's survey" (page 3).
- "Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

Columns to be filled in by those aged 15 or older		
1. Name and sex	Name 1. Male 2. Female	
 2. Relationship to the head of the household Include the spouse of grandson or granddaughter in grandson or granddaughter, and include the spouse of brother or sister in brother or sister. Include father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister of the spouse of the head of the household in father or mother, grandfather or grandmother and brother or sister, respectively. 	Head of the household Spouse of the head of the household Son or daughter Son's or daughter's spouse Grandson or granddaughter Father or mother Grandfather or grandmother Brother or sister Other relative Other	
3. Year and month of birth	Year Month	
4. Marital status O Write your actual marital status irrespective of whether you have submitted a notification of your marriage.	1. Never married 2. Married 3. Widowed or divorced	
 5. Were you engaged in work at all during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December)? Write whether you were engaged in any work during the last seven days of the month. "Work" means any work for pay or profit. It includes work in a family business (unincorporated shop, farm, etc.) as well as piecework at home. 	1. Mainly engaged in work 2. Engaged in work besides attending school 3. Engaged in work besides doing housework 4. Absent from work 5. Had no job and was seeking one engaged in work 6. Attended school 7. Did housework 8. Other (elderly persons, etc.) Go to Column 15 Go to Column 15	
Columns to be filled in by those who a	nswered 1, 2, 3, 4 in Column 5	
6. Number of days and hours worked during the last seven days of the month (or the 20th to 26th in December) O Hours for which the person did a side job, piecework at home	Number of days worked days	
or a temporary work, etc. should be included. O If you answered "Absent from work" in Column 5, enter "0".	Number of hours worked hours	
7. Number of days worked during the current month	During the current month days	



Columns to be filled in by those who answ	wered 5 in Column 5 or 1 in Column 14
15. The job you are seeking "To work besides attending school or doing housework, etc." means the work done besides attending school or doing housework.	Seeking a job 1. To work mainly 2. To work besides attending school or doing housework, etc.
16. Why did you start seeking a job? "Circumstances of employer or business" include personnel reduction, corporate bankruptcy, business depression, etc.	Seeking a job due to quitting the previous job Newly started to seek a job 1. Mandatory retirement, or termination of employment contract 2. Circumstances of employer or business— 3. Circumstances of myself or family 4. As I graduated from school 5. As I need to earn revenue 6. Other Question ended
© Change(s) after the previous month's survey -Entry only by households under the survey in the second month— O Refer to the "Instructions for Filling in the Basic Questionnaire Form."	 Continuation New age-15 Moved-in Addition Moved-out

"Head of the household" is requested to enter the number of household members in the columns entitled "Columns to be filled in only by the head of the household" (page 4).

Other

Columns to be filled in only by the head of the household

0	Household members ag Enter the total number or older	ed 15 or older of your household members age	d 15	Total	Pers	son(s)
С	younger (in total and b	our household members aged 1		Male Person(Female Person(s)
	"0" in both male and fer	• • •	liter	Age 0 to 3	Person(s)
				Age 4 to 6	Person(s)
				Age 7 to 9	Person(s)
				Age 10 to 12	Person(s)
				Age 13 to 14	Person(s)
		(Columns to be filled in only by t	hose filling in	n th <mark>eir fi</mark> rst month s	urvey)	
	- Entry of person	ns aged 14 or younger as of the er	nd of the surv	vey month (or as of th	ne 26th in December) -
(1)	Sex	1. Male 2. Female	1. Male	e 2. Female	1. Mal e 2.	Female
	Relationship to the head of the household	 Son or daughter Grandson or granddaughter Brother or sister Other relative Other 	1. Son or d 2. Grandso 3. Brother 4. Other re 5. Other	on or granddaughter or sister	1, Son or daughter 2. Grandson or gra 3. Brother or siste 4. Other relative 5. Other	ınddaughter
ν	Year and month of birth	Year Month	3. 6. 5. 5. 6.	Year Month	Year	Month

英語

Translation of the Labour Force Survey – The Special Questionnaire Form (労働力調査 特定調査票 対訳)

Statistics Bureau

Ministry of Internal Affairs and Communications

To be Completed by Enumerator			
Survey month	Enumeration District Code	Household Number	Household Member Number
Year Month			

- This questionnaire will be used only for statistical purposes. Please fill out the form with the facts to the best of your knowledge.
- Please answer for each of the household members aged 15 or older as of the end of the survey month (or as of the 26th in December).
- Unless otherwise specified, circle an appropriate number for each question.
- Please answer the following questions in regular succession. If there is any instruction in the reply column, follow the instruction.

Name					
the co	lumn entitled "5. V nber)?" on the Basi	Were you engaged c Questionnaire l	ed in work at all during the last se	the information below based on your answer to even days of the month (or the 20th to 26th in	Separategraphy
			work besides attending school work besides doing housework	Column A (Go to page 2)	>
Not eng	gaged in work	5. Had no job a6. Attended sch7. Did housewo8. Other	Those who answer	14 on the	>
			Others —	Column C (Go to page 4)	>

	Column A Persons who en	gaged in work or absent from work
A1	Did you work less than 35 hours during the survey week? If yes, why did you do?	Less than 35 hours per week Circumstances of employer or business Circumstances of myself or family 1. Normal work time is less than 35 hours per week 2. Due to slack in business 3. Other 4. For childbirth or child-rearing 5. For caring aged or sick family member 6. For vacation 7. Other 8. Other 35 hours or more per week Go to A2
A2	Do you want to change the number of hours you work in a week?	1. Want to increase working hours 2. Want to decrease working hours 3. Do not want to change working hours
A3	When did you start the current job?	Year Month
	Why did you adopt your current type of employment? Please only fill in A4 if you answered "Part-time worker," "Arbeit (Temporary worker)," "Dispatched worker from a temporary labour agency," "Contract employee," "Entrusted employee," or "Other" as the type of employment in Column 8 on the Basic Questionnaire Form. (Others please go to A5.)	Please circle everything that applies and the most applicable one with ⊚. 1. For working at convenient times 2. For supplementing family income or earning school expense 3. For housework, child-rearing or nursing care 4. For short commute time 5. For utilizing specialized skills 6. Not obtaining a job as a regular employee 7. Other
A5	Do you want to change the current job?	Want to change the present job 1. Actively seeking a job 2. Not seeking 3. Do not want to change the present job
A6	Is it possible for you to increase the working hours of your current job or do an additional job?	1 Yes 2 No
A7	Did you have a job before getting your current job?	Yes, I did. $ \begin{cases} 1. \text{ But quit it.} & \longrightarrow & \text{Go to } \\ 2. \text{ And still have it.} & \longrightarrow & \text{Go to } \\ 3. \text{ No, I didn't.} & \longrightarrow & \text{Go to } \\ \end{cases} $

B1 How were you seeking a job or were you preparing to start a business in the past month?	Please circle everything that applies and the most applicable one with \odot .
	 Applying to Public Employment Security Office Applying to private employment office and other organizations Registered at a temporary labour agency Advertisements or magazines on job vacancies Through school or acquaintances Applying to prospective employers directly Preparation to start a business Inquired about a result of your job application Waiting for a result of the job application or interview Other
B2 How long have you been seeking a job, or preparing to start a business?	 Less than 1 month 1 month – less than 3 months 3 months – less than 6 months 6 months – less than 1 year 1 year – less than 2 years 2 years or more
B3 What type of employment are you seeking, or preparing to start?	Employee 2. Part-time worker /Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other
B4 What is the reason you do not get a job? Capacitate The most applicable reason.	 Not satisfied with the salary of available job Unfavorable working hours and days Limited age Need more skill or knowledge Preferable kind of job is not available Want to have any kind of job, but there is no available job Other
B5 Have you done any work before for pay or profit?	1. Yes — → Go to Column D 2. No → Go to Column E

Column C Regarding those who answered 6, 7, 8 in Column 13, Column 14 on the Basic Question	mn 5 and those with the result of "Question ended" in
C1 Do you want to do any work for pay or profit?	Waiting to start a new job Other Other 1. Yes 2. After graduation from school 3. Will start work within 4 weeks 4. Will start work in 5 weeks or more 5. No Go to C5
C2 What is the reason for not seeking a job though you want to work? O Please only fill in if you answered "Yes" in C1.	There is no prospect of finding a job 1. Around the house 2. Suitable for own knowledge or skill 3. With favorable working hours or the salary, etc. 4. Under the current economic situation or in the current season 5. Other 6. For childbirth or child-rearing 7. For caring aged or sick family member 8. For poor condition of health 9. Other
C3 What type of employment do you want or are you going to start? C4 If you find a job now, can you take it up? O Please only fill in if you answered "Not in the past month but in the past year" or "Not in the past year" in Column 13 on the Basic Questionnaire Form	Employee 1. Regular employee 2. Part-time worker / Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Other 5. Self-employed 6. Doing piecework at home 7. Other 1. Yes, immediately 2. Not right away but within 2 weeks 3. Not right away but after 2 weeks or more 4. No or not decided
month but in the past year" or "Not in the past year" in Column 13 on the Basic Questionnaire Form. (Others please go to C5) C5 Have you done any work before for pay or profit?	 3. Not right away but after 2 weeks or more 4. No or not decided 1. Yes Go to Column D 2. No Go to Column E

Column D	For the previous job
D1 When did you leave the previous job?	1. Left during the past 3 years → Year Month
	2. Left more than 3 years ago Go to D6
D2 Did you work as an employee or were you self-employed before?	Employee 2. Part-time worker /Arbeit (Temporary worker) 3. Dispatched worker from a temporary labour agency 4. Contract employee/Entrusted employee 5. Other 6. Executive of company or corporation 7. Self-employed worker 8. Family worker 9. Doing piecework at home
D3 Description of previous business or industry	
D4 Description of your previous occupation	
D5 Total number of workers in the business enterprise to which the establishment, proprietor, etc. you previously worked for belongs	1. 1 person 5. 30 to 99 persons 2. 2 to 4 persons 6. 100 to 499 persons 3. 5 to 9 persons 7. 500 to 999 persons 4. 10 to 29 persons 8. 1,000 persons or more 9. Government or public sector
D6 Why did you leave the previous job?	1. Bankruptcy or close down of office 2. Personnel retrenchment or encouraged retirement 3. Slump in business and uncertain future 4. Mandatory retirement, or termination of employment contract 5. To find a better job 6. For marriage, childbirth or child-rearing 7. For caring aged or sick family member 8. For housework, schooling or poor condition of health 9. Other

	Column E	For all persons
E1	Education	Attending school 1. Primary school, junior high school or Senior high school 2. Junior college, National Institute of Technology 3. College or university, incl. graduate school 4. Primary school, junior high school or Senior high school 5. Junior college, National Institute of Technology 6. College or university 7. Graduate school 8. Never attend
E 2	How much (before tax) have you earned from all your	1. No income
	jobs during the past year?	2. Less than 0.5 million yen
		3. 0.5 - 0.99 million yen
		4. 1 - 1.49 million yen
		5. 1.5 - 1.99 million yen
		6. 2 - 2.99 million yen
		7. 3 - 3.99 million yen 8. 4 - 4.99 million yen
		9. 5 - 6.99 million yen
		10. 7 - 9.99 million yen
		11. 10 - 14.99 million yen
		12. 15 million yen or more